



ESTUDIO DE CASO

Un crecimiento nunca visto impulsado por traducciones de alta calidad

Descubre cómo Alza, un gigante checo del comercio electrónico, abre sus puertas a nuevos mercados gracias a DeepL

Puntos clave

- **Alza**, una empresa de comercio electrónico de renombre conocida como el «Amazon checo», usa la **API de DeepL** para localizar su sitio web en 5 idiomas europeos.
- A mediados del 2021, Alza comenzó a utilizar la API de DeepL tras comprobar que su calidad de traducción superaba con creces la de la API que había usado hasta entonces.
- Gracias a la calidad de traducción de DeepL, Alza ahorra miles de euros al mes, ya que ahora sus revisores pueden centrarse en los proyectos más importantes en lugar de pasar la mayor parte del tiempo corrigiendo traducciones.

Alza: la versión checa de Amazon

A este gigante del comercio electrónico se le denomina a menudo el «Amazon checo». Desde sus inicios, en 1994, Alza no ha dejado de crecer: ha pasado de ser exclusivamente una tienda de electrónica a ofrecer un catálogo completo de todo tipo de productos, desde teléfonos móviles, ordenadores y videojuegos hasta artículos para mascotas, cosméticos y electrodomésticos.



Industria

Comercio electrónico

Mercados principales

República Checa, Hungría, Eslovaquia, Alemania y Austria

Idiomas principales

Checo, eslovaco, húngaro, alemán, inglés y francés

Productos de DeepL

API

La empresa checa, con sus más de 3 000 empleados y un crecimiento anual superior al 20 %, se ha establecido ya en Europa central y el Reino Unido en los últimos cinco años.

Para triunfar en nuevos mercados, Alza necesitaba traducciones de alta calidad que no exigieran a su equipo de localización sumirse en horas y horas de correcciones manuales. Ahí justamente es donde entró en juego DeepL.

El cambio a DeepL

En marzo de 2021, DeepL incorporó a su traductor **trece nuevos idiomas** entre los cuales se encontraban precisamente el checo, el eslovaco y el húngaro. Esta novedad captó la atención de Alza, quién, tras realizar múltiples test, descubrió que la calidad de DeepL superaba de lejos la de la API que habían estado usando hasta ahora. Por ello, en el verano de 2021, la empresa pasó a emplear la **API de DeepL**.

«Cuando DeepL incorporó el checo y otros idiomas clave para nosotros, nos sorprendió mucho **el nivel de calidad de sus traducciones**. Su estilo era muchísimo más natural que el de las que estábamos utilizando, así que decidimos que merecía la pena hacer el cambio» explicó Jakub Kalina, jefe del equipo de localización de Alza.

Hemos notado un progreso sin precedentes en cuanto a productividad desde que mejoramos la calidad de nuestras traducciones.

«Nuestros revisores analizan las traducciones automáticas de las descripciones de nuestros productos y las revisan. Como ahora tienen muchas menos correcciones que realizar, el proceso de revisión es más rápido que nunca» comenta Kalina.

Además, la API de DeepL ha facilitado la traducción del enorme volumen de valoraciones de clientes que recibe Alza, garantizando así que los usuarios reciban siempre información de calidad antes de comprar un producto. Gracias a las traducciones que Alza ha realizado ya de cientos de valoraciones del checo al húngaro y al alemán, su volumen de ventas ha aumentado de forma significativa.

DeepL ha incorporado, desde hace poco, la traducción de archivos en formato PDF, una noticia que, según Kalina, el equipo de Alza esperaba con impaciencia. Esto se debe a que la función simplifica considerablemente su trabajo a la hora de traducir los manuales de instrucciones de sus productos electrónicos, que resultan de especial importancia para los usuarios.

El nivel de calidad de DeepL es tal, que Alza puede permitirse importar las traducciones de estos manuales directamente en su sitio web, a menudo sin necesidad siquiera de revisarlos.

Un efecto calculable

El cambio a DeepL fue de lo más rápido y sencillo:



La migración de la API de traducción que empleaba antes Alza a la API de DeepL se completó en menos de una semana.



El efecto fue inmediato.



Gracias al cambio de API, los revisores comenzaron a trabajar de forma más eficiente que nunca, lo cual supuso un ahorro de miles de euros al mes en costes operativos.





Con las traducciones automáticas de DeepL, hay ciertas combinaciones de idiomas que prácticamente no requieren ninguna revisión.



Como jefe de un equipo de localización, Jakub Kalina ha seguido de cerca la evolución de la traducción automática en los últimos años: «Todavía me acuerdo de las traducciones automáticas de hace cinco, seis o diez años y la diferencia es enorme. Con las traducciones automáticas de DeepL, hay ciertas combinaciones de idiomas que prácticamente no requieren ninguna revisión».



Un vistazo al futuro de Alza

El crecimiento sin precedentes de la empresa va a implicar sin duda más proyectos de traducción, por lo que Jakub Kalina prevé aún más trabajo para su equipo.

«Gracias a la considerable reducción tanto de los costes como de la carga de trabajo de nuestros traductores, estamos listos para asumir nuevos proyectos. Según parece, el volumen de trabajo va a seguir creciendo y podría duplicarse o, incluso, triplicarse en los próximos meses».

Martin Můčka, Veselí nad Moravou 
Rated 25/10/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white
★★★★★  Verified purchase
+ Small and super coffee machine, great workmanship
- nothing
Traducción automática

Miroslav, Praha 6 - Veleslavín 
Rated 30/08/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white
★★★★☆  Verified purchase
+ price
+ doing what he's supposed to do
+ doesn't take up much space
+ many types of capsules
+ capsules can be recycled
+ easy operation
- none
Traducción automática

Ivo, Vestec 
Rated 23/07/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white
★★★★★  Verified purchase
+ Small size, nice design, easy to use
Traducción automática

Contacta con nosotros

¿Buscas una herramienta de traducción automática de alta gama que contribuya a reducir los costes operativos y a hacer crecer tu negocio?

[Más información](#)